

# 自治会への加入のご案内

## 災害、犯罪、福祉・・・

あなたは、ひとりで大丈夫ですか？  
地域の支え合い、安全・安心の住みよい街づくりに向けて、自治会は活動しています。

### 自治会の活動

自治会では、安全・安心の住みよい街づくりを実現させるため、次のような活動に取り組んでいます。

#### 1 自治会及び 市政情報の提供

「広報いわた」をはじめ、市からのお知らせの配布・回覧をしています。自治会内の暮らしに必要な情報を会員の皆様に提供しています。

#### 2 地域要望の取りまとめ

道路や排水路の改修、市政に対する意見や要望を伝えています。また、地域の課題や市政について、市長と直接話をする機会を作っています。

#### 3 防犯・交通安全への取組み

住民が犯罪被害にあわないよう、防犯パトロールを実施したり、防犯灯(街路灯)の設置と管理をしています。交通安全の啓発や、危険な場所への対策もしています。

#### 4 自主防災活動

地震などの災害時に備えて、避難訓練や防災訓練を実施しています。

#### 5 環境整備、 ごみ集積所の設置・管理

快適で住みよい住環境のため、排水路の清掃や道路・公園等の草刈りを実施しています。また、ごみ集積所の設置・管理も実施し、効率的なごみ回収業務をしています。

#### 6 地域コミュニティ活動

地域の皆さんの交流や連帯感を図るため、お祭りや運動会・各種スポーツ活動、レクリエーション活動を実施しています。

#### 7 地域福祉活動

子どもからお年寄りまで、地域の皆さんのがお互いに支え合って生活ができるよう、地域のつながりを深める活動をしています。

## 多文化共生活動

8

在住外国人も地域住民の仲間として生活できるよう、コミュニケーションを図っています。

自治会は、地域に住んでいる人たちがお互いに協力し合って、安全・安心の住みよい街づくりをする住民自治組織です。

地域のふれあいや、いざというときの助けあいのため、ぜひ加入してください。

## 自治会への加入の仕方

① ご近所の自治会の役員（自治会長、組長、班長）に会いましょう。役員がわからない時は、ご近所の方か、自治会連合会事務局へお問い合わせください。

② 入会届を提出します。

③ 自治会費を納めます。（金額は自治会によって異なります。）自治会の活動は、会員の皆さんの会費で運営されています。

④ 住みよい街づくりのため、自治会活動へ積極的にご参加ください。

## 磐田市自治会連合会について

市内の、304自治会29地区5支部から成り立っています。連合会は、自治会と行政の連絡調整役として、各自治会からの意見を代表して行政に伝えたり、行政の考え方や情報を各自治会へ伝える活動をしています。

また、単独の自治会では困難な事を広域的に行うなど、効率的な自治会運営ができるようサポートしています。

## 自治会連合会組織

5支部	29地区	304自治会
磐田支部	見付 中泉 天竜 長野 於保 大藤 向笠 岩田 西貝 御厨 南御厨 田原 今之浦	143自治会
福田支部	福田中 福田南 西部 北部 豊浜	47自治会
竜洋支部	西 東 北	39自治会
豊田支部	富岡 豊田東 池田 井通 青城	46自治会
豊岡支部	北 南 東	29自治会

## 磐田市自治会連合会事務局

全体・磐田支部	市役所地域づくり応援課	TEL 0538-37-4811
福田支部	福田支所市民生活課	TEL 0538-58-2370
竜洋支部	竜洋支所市民生活課	TEL 0538-66-9100
豊田支部	豊田支所市民生活課	TEL 0538-36-3150
豊岡支部	豊岡支所市民生活課	TEL 0538-37-0020
ホームページ	<a href="http://www.iwatashi-jichikai.jp/">Http://www.iwatashi-jichikai.jp/</a>	

## Informações sobre a inscrição na Associação de Moradores 自治会への加入のご案内 (ポルトガル語)

Prevenção contra desastres, Prevenção contra o crime, Bem-estar social ...

A Associações de moradores, com a colaboração de todos, atuam nas seguintes atividades para a formação de uma cidade mais segura e tranquila.

### Atividades da Associação de moradores

A fim de promover uma região segura e de boa convivência são realizadas as seguintes atividades.

#### 1 Oferecimento de informações do bairro e da cidade

Através de circulares, distribuímos os informativos da cidade como o “Boletim Informativo de Iwata” e informações da Associação de moradores, importantes para o seu cotidiano.

#### 2 Resposta aos anseios dos moradores locais

Transmite para a prefeitura as opiniões e solicitações sobre melhorias de estradas e rede de esgoto. Oportunidade de falar diretamente com o prefeito sobre questões da comunidade local e da administração da cidade.



#### 3 Medidas de Prevenção da criminalidade e Segurança no trânsito

Para que os moradores não sofram com a criminalidade, realizamos patrulhas de prevenção, manutenção dos postes de iluminação. Atividades para a conscientização sobre a segurança no trânsito e medidas preventivas em locais perigosos.

#### 4 Atividades voluntárias de prevenção de desastres

Realização de treinamentos de refúgio e prevenção de desastres para todos estarem preparados em caso de terremotos, etc.



#### 5 Manutenção do meio ambiente, instalação e gerenciamento dos locais de coleta de lixo

Para proporcionar o conforto a todos da comunidade, fazer a manutenção do meio ambiente, limpeza de vias e escoamento, praças e ruas. Estabelecer e manter locais de recolhimento e organizando para que as coletas sejam mais eficientes.

#### 6 Atividades direcionadas à comunidade local

Com o objetivo de promover a integração e o sentimento de solidariedade entre os moradores, realizamos festivais [Omatsuri], gincanas esportivas [Undōkai], e eventos culturais.



#### 7 Atividades de Bem-estar social

Através do apoio mútuo entre seus moradores, busca formar uma cidade confortável para todos, desde criança até o idoso.

## Integração Multicultural



Promover a comunicação afetiva para que os moradores estrangeiros possam se integrar na comunidade.

**As Associações de moradores são organizações voluntárias que visam formar uma cidade segura e tranquila através da colaboração mútua entre as pessoas, buscando proporcionar conforto a todos.**

**Pensando no entendimento mútuo e em situações emergenciais em que precise de ajuda, inscreva-se sem falta na Associação do seu bairro.**

### Como se inscrever na Associação de moradores?

**1** Entre em contato com os representantes da Associação de moradores local (Presidente, Líder de grupo, etc.). Caso não saiba quem são os representantes, entre em contato com os vizinhos ou com a administração abaixo.

**2** Entregue o formulário para inscrição.

**3** É necessário pagar a taxa da Associação de moradores (O valor difere conforme a Associação). As atividades da Associação de moradores são mantidas com a taxa paga por todos.

**4** Visando uma cidade boa para se viver, vamos participar ativamente das atividades da Associação.

## Federação das Associações de moradores da Cidade de Iwata

5 Regiões, 29 bairros e 304 Associações de moradores.

A Federação funciona como uma ponte entre a comunidade local e a cidade, agimos em nome das opiniões de cada comunidade local para transmitir as opiniões e sugestões para a cidade e para transmitir as ideias e informações da cidade a cada comunidade local. Além disso, apoia as Associações para que possam fazer uma boa gestão.

### Formação da Federação das Associações de moradores

5 Regiões	29 Bairros	304 Associações
Região de Iwata	Mitsuke, Nakazumi, Tenryū, Nagano, Oho, Ōfuri, Mukasa, Iwata, Nishikai, Mikuriya, Minami Mikuri, Tahara, Imanoura	143 Associações
Região de Fukude	Fukude Naka, Fukude Minami, Seibu, Hokubu, Toyohama	47 Associações
Região de Ryūyō	Nishi, Higashi, Kita	39 Associações
Região de Toyoda	Tomioka, Toyoda Higashi, Ikeda, Itsu, Seijō	46 Associações
Região de Toyooka	Kita, Minami, Higashi	29 Associações

### Secretarias da Federação das Associações de moradores da Cidade de Iwata

Todas as Regiões · Região de Iwata Região de Fukude Região de Ryūyō Região de Toyoda Região de Toyooka <i>Home page</i>	Prefeitura de Iwata Chiikizukuri Ōen-Ka Fukude Shisho Shimin Seikatsu-ka Ryūyō Shisho Shimin Seikatsu-ka Toyoda Shisho Shimin Seikatsu-ka Toyooka Shisho Shimin Seikatsu-ka <a href="http://www.iwatashi-jichikai.jp/">Http://www.iwatashi-jichikai.jp/</a>	TEL 0538-37-4811 TEL 0538-58-2370 TEL 0538-66-9100 TEL 0538-36-3150 TEL 0538-37-0020
---	--	--

# Hướng dẫn tham gia hội tự quản khu dân cư (ベトナム語)

R2.11 地域づくり応援課

## Thảm họa, Tội phạm, Phúc lợi

Bạn đang sống một mình, bạn có đang gặp khó khăn ?  
Hoạt động của hội hướng đến xây dựng thành phố với  
cuộc sống an toàn , an tâm và mọi người luôn giúp đỡ  
lẫn nhau.

### Hoạt động của hội

Hội tự quản, để thực sự có một thành  
phố với cuộc sống an toàn ,an tâm hội  
đang nỗ lực chuyên tâm thực hiện những  
hoạt động dưới đây.

1

### Cung cấp thông tin giữa chính quyền và hội đồng khu dân cư

Thông qua 「Quảng bá IWATA」 chúng tôi cung cấp  
những thông báo từ thành phố , thông tin cần thiết cho  
cuộc sống sẽ được cung cấp tới những thành viên trong  
hội dân cư .

### Tập hợp nguyện vọng của địa phương

Truyền tải nguyện vọng , ý kiến về việc cải tạo đường xá,  
kênh thoát nước tới chính quyền . Tạo cơ hội nói chuyện  
trực tiếp với thị trưởng về các vấn đề của thành phố.

2

3

### Nỗ lực phòng chống tội phạm, an toàn giao thông

Để người dân không bị thiệt hại do tội phạm chúng tôi thực  
hiện tuần tra phòng chống tội phạm, quản lý và lắp đặt đèn  
đường phòng chống tội phạm, nhận thức về an toàn giao  
thông cũng như nhận biết những nơi nguy hiểm.

### Tự chủ động phòng chống thiên tai

Để chuẩn bị cho các thảm họa như động đất chúng tôi thực hiện  
việc đào tạo, luyện tập sơ tán phòng chống thiên tai

4

### Cải thiện môi trường, lắp đặt quản lý điểm thu gom rác

Để có một môi trường sống xanh, sạch, đẹp chúng tôi thực  
hiện việc làm sạch kênh thoát nước, cắt cỏ đường, công  
viên.Xây dựng và quản lý các điểm thu gom rác để thu gom  
rác hiệu quả.

5

### Hoạt động cộng đồng địa phương

Chúng tôi tổ chức các lễ hội, hội thi thể thao, các hoạt động  
thể thao khác nhau và các hoạt động giải trí nhằm thúc đẩy  
giao lưu và tinh thần đoàn kết với người dân địa phương.

6

### Hoạt động phúc lợi địa phương

Từ trẻ em đến người già , chúng tôi đang nỗ lực thực hiện gắn kết  
khăng khít hơn mối quan hệ trong địa phương, để mọi người có  
thể giúp đỡ nhau trong cuộc sống.

- 2 -

## Hoạt động đa văn hóa

8

Chúng tôi đang cố gắng giao tiếp để cư dân nước ngoài có thể sống như bạn bè với cư dân địa phương.

**Hội cư dân tự quản là một tổ chức tự quản, nơi mọi người trong khu vực sống và hợp tác với nhau để tạo nên một thành phố đáng sống an toàn và an tâm.**

**Hãy tham gia cùng chúng tôi để giao lưu với cộng đồng và có thể giúp đỡ lẫn nhau trong những trường hợp khẩn cấp.**

### Cách để tham gia hội tự quản

- 1** Hãy gặp những cán bộ hội ở địa phương như chủ tịch, tổ trưởng, trưởng nhóm... Nếu không biết họ hãy liên lạc với văn phòng bên dưới
- 2** Gửi thông báo tham gia hội
- 3** Trả phí hội viên (Số tiền có thể thay đổi theo hiệp hội) Hoạt động của hội sẽ hoạt động dựa trên hội phí của các thành viên.
- 4** Hãy tích cực tham gia các hoạt động của hội để xây dựng một thành phố đáng sống.

## Giới thiệu hội liên hiệp tự quản IWATA

Trong thành phố có 304 hội ở 29 quận, huyện và 5 chi bộ. Hội liên hiệp có vai trò là người điều phối liên lạc giữa cơ quan tự quản và chính quyền, liên đoàn tham gia vào các hoạt động truyền đạt ý kiến của từng hội tự quản tới chính phủ và ngược lại truyền đạt thông tin của chính quyền tới từng hội tự quản. Ngoài ra hiệp hội còn hỗ trợ các hội tự quản vận hành một cách hiệu quả, giúp đỡ những hội tự quản riêng lẻ trong thời điểm khó khăn trên diện rộng.

### Tổ chức hội liên hiệp

5 chi bộ	29 quận huyện	304 hội
Chi bộ iwata	Nakaizumi Tenryu Nagano Oho Ofuji Mukaigasa Iwata Nishigai Mikuriya Minami Mikuriya Tahara Imanoura	143 hội
Chi bộ Fukuda	Fukuda Naka Fukuda Nishibu Kitabu Toyohama	47 hội
Chi bộ Ryuyo	Nishi Higashi Kita	39 hội
Chi bộ Toyoda	Tomioka Toyoda Higashi Ikeda Idori Aoki	46 hội
Chi bộ Toyooka	Kita Minami Higashi	29 hội

## Văn phòng hội liên hiệp Iwata

Toàn thể, chi bộ Iwata	Bộ phận hỗ trợ phát triển cộng đồng của ủy ban	TEL 0538-37-4811
Chi bộ Fukuda	Bộ phận hỗ trợ đời sống	TEL 0538-58-2370
Chi bộ Ryuyo	Bộ phận hỗ trợ đời sống	TEL 0538-66-9100
Chi bộ Toyoda	Bộ phận hỗ trợ đời sống	TEL 0538-36-3150
Chi bộ Toyooka	Bộ phận hỗ trợ đời sống	TEL 0538-37-0020
Trang chủ	<a href="http://www.iwatashi-jichikai.jp/">Http://www.iwatashi-jichikai.jp/</a>	

# Information on Joining The Residents' Association

R2.11 地域づくり応援課  
英語

## Disaster, crime, welfare . . .

Are you okay alone?

Residents' associations are working to support each other to create a safe and secure city where people can live comfortably.

### Residents' association activities

Residents' associations are engaged in the following activities in order to create a safe and secure city where people can live comfortably.

#### ① Residents' association and offering municipal administration information

Including "Iwata Public Relations" we distribute and circulate information from the city. We provide members with the information necessary for living in the residents' association.

#### Summary of regional requests ②

We communicate opinions and requests for road and drainage channel renovation and city administration. We also create opportunities to talk directly with the mayor about local issues and city administration.



#### Crime prevention and traffic safety initiatives

We implement crime prevention patrols and install and manage crime prevention lights (street lights) so that residents do not suffer from crime. We are also taking measures for traffic safety awareness and measures against dangerous places.

#### Voluntary disaster prevention activities

We implement evacuation drills and disaster prevention drills in case of a disaster such as an earthquake.



#### Environmental maintenance, installation and management of garbage collection points

We clean drainage channels and mow roads and parks to create a comfortable place to live. We also set up and manage garbage collection points to carry out efficient garbage collection operations.

#### Local community activities ⑥

We hold festivals, sport day festivals, various sports activities, and recreational activities in order to promote interaction and solidarity among the local people.



#### Community-based welfare activities

From children to the elderly, we are working to deepen local ties so that everyone can live in the community that supports each other.

## Multicultural activities



We are working towards to communicate with foreign residents so that they can live as friends with local residents.

**The residents' association is a residents' self-government organization where people living in the area cooperate with each other to create a safe and secure city.**

**Please join a resident association to interact with the community and help each other in case of emergency.**

## How to join the residents' association

**1** Meet with your residents' association officer (self-government chairman, team leader, group leader). If you do not know who the officer is, please consult with your neighbors or please contact an executive office listed below.

**2** Submit a membership notification.

**3** Pay the residents' association membership fee. (The amount varies depending on the association.) The activities of the residents' association are managed by the membership fees of all the members.

**4** Please actively participate in residents' association activities to create a comfortable city to live in.

## Iwata City Residents' Association Federation

It consists of 5 branches in 29 districts of 304 residents' associations in the city. As a liaison coordinator between the residents' association and the government, the federation carries out activities to convey the opinions of each residents' association to the government on behalf of them, and to convey the ideas and information of the government to each residents' association.

In addition, we support the efficient management of residents' associations, such as conducting wide-area activities when it is difficult for a single residents' association to perform.

### Residents' Association Federation Organization

5 Branches	29 Districts	304 Residents' Associations
Iwata Branch	Mitsuke, Nakaizumi, Tenryu, Nagano, Otamotsu, Ofuji, Mukasa, Iwata, Nishigai, Mikuriya, Minami Mikuriya, Tahara, Imakoreura	143 Residents' associations
Fukuda Branch	Fukuda Naka, Fukuda Minami, Seibu, Hokubu, Toyohama	47 Residents' associations
Ryuyo Branch	West, East, North	39 Residents' associations
Toyoda Branch	Tomioka, Toyota Higashi, Ikeda, Itooru, Seijo	46 Residents' associations
Toyooka Branch	North, South, East	29 Residents' associations

## Iwata City Residents' Association Federation Executive Offices

Iwata Branch overall	City Hall Community Development Support Div.	TEL 0538-37-4811
Fukuda Branch	Fukuda Branch Citizen's Life Division	TEL 0538-58-2370
Ryuyo Branch	Ryuyo Branch Citizen's Life Division	TEL 0538-66-9100
Toyoda Branch	Toyoda Branch Citizen's Life Division	TEL 0538-36-3150
Toyooka Branch	Toyooka Branch Citizen's Life Division	TEL 0538-37-0020
Website	<a href="http://www.iwatashi-jichikai.jp/">Http://www.iwatashi-jichikai.jp/</a>	

# Impormasyon sa Pagsali sa Asosasyon ng mga Residente

R2.11 地域づくり応援課

タガログ語

## Mga Sakuna, Krimen, Kapakanang Panlipunan

Okay ka lang bang mag-isa?

Ang asosasyon ng mga residente ay nagtatrabaho upang suportahan ang isa't isa, at lumikha ng isang ligtas at payapang lungsod kung saan ang mga tao ay maaaring mamuhay nang komportable.

## Mga Aktibidad ng Asosasyon ng mga Residente

Ang asosasyon ng mga residente ay nakikibahagi sa mga sumusunod na aktibidad upang lumikha ng isang ligtas at payapang lungsod kung saan ang mga tao ay maaaring mamuhay nang komportable.

### 1 Asosasyon ng mga Residente at mga Probisyon ng Impormasyon ng Municipal na Administrasyon

Kami ay namamahagi at nagpapakalat ng impormasyon mula sa lungsod, kabilang ang "Public Relations ng Iwata". Nagpapadala kami ng mga miyembro na may kaalaman sa impormasyon na kailangan para sa pamumuhay sa asosasyon ng mga residente.

### 2 Buod ng mga Kahilingan sa Rehiyon

Pinaparating namin ang mga opinyon at kahilingan para sa pagsasaayos ng kalsada at drainage canal, at pangangasiwa ng lungsod. Nagsasagawa din kami ng mga pagkakataon upang direktang makipag-usap sa alkalde tungkol sa mga lokal na isyu at pangangasiwa ng lungsod.

3

### Pagsisikap para sa Pag-iwas sa Krimen at Kaligtasan sa Trapiko

Kami ay nagpapatrol para maiwasan ang mga krimen, naglalagay at namamahala din ng mga crime prevention lights (mga ilaw sa kalye) upang hindi makaranas ang mga residente ng pinsala na dala ng krimen. Pinapaliwanag din ang kaligtasan ng trapiko at gumagawa ng mga hakbang laban sa mga mapanganib na lugar.

### 4 Mga Boluntaryong Aktibidad sa Pag-iwas sa Kalamidad

Nagsasagawa kami ng mga evacuation drill at disaster prevention drill sakaling magkaroon ng kalamidad tulad ng lindol.

5

### Pagsasaayos ng Kapaligiran, at Pamamahala ng mga Lugar ng Koleksyon ng Basura

Naglilinis kami ng mga drainage channel at nagtatabas ng mga damo sa kalsada at parke para sa maaliwalas at komportableng kapaligiran. Nag-seset up at namamahala din kami ng mga lugar ng pangongolekta ng basura upang maisagawa ang maayos na operasyon sa pangongolekta ng basura.

### 6 Mga Aktibidad sa Lokal na Komunidad

Nagdaraos kami ng mga festival, athletic meet, iba't ibang aktibidad sa palakasan, at mga libangan upang isulong ang pakikipag-ugnayan at pakikiisa sa mga lokal na tao.

7

### Mga Aktibidad sa Kapakanang Panlipunan na Nakabatay sa Komunidad

Mula sa mga bata, hanggang sa mga matatanda, nagsusumikap kaming palalimin ang mga lokal na ugnayan upang ang bawat isa sa komunidad ay suportahan ang isa't isa at mamuhay ng maayos.

## Mga Aktibidad ng Iba't Ibang Kultura



Upang ang mga dayuhang residente ay mamuhay bilang mga kaibigan ng mga lokal na residente, gumagawa kami ng hakbang para makipag-usap.

**Ang asosasyon ng mga residente ay isang organisasyon ng mga residente kung saan ang mga taong naninirahan sa lugar ay nagtutulungan sa isa't isa upang lumikha ng isang payapa at ligtas na matitirahan na lungsod.**

**Mangyaring sumahan kami upang makipag-ugnayan sa komunidad at tumulong sa isa't isa kung sakaling may emergency.**

### Paano Sumali sa Asosasyon ng Residente?

**1** Kilalanin ang mga opisyal ng iyong asosasyon (chairman, leader ng asosasyon, group leader). Kung hindi mo kilala ang opisyal, mangyaring makipag-ugnayan sa iyong mga kapitbahay o sa secretariat na nakasulat sa ibaba.

**2** Ipagbigay-alam ang abiso sa pagiging miyembro.

**3** Bayaran ang association membership fee. (Ang halaga ay nag-iiba depende sa asosasyon ng mga residente.) Ang pondo ng mga aktibidad ng asosasyon ng mga residente ay nanggagaling sa mga membership fees ng lahat ng mga miyembro.

**4** Mangyaring lumahok sa mga aktibidad ng asosasyon ng mga residente upang lumikha ng komportableng lungsod na tirahan.

## Tungkol sa Iwata City Neighborhood Association Federation

Binubuo ito ng 5 na sangay sa 29 na distrito ng 304 na asosasyon ng mga residente sa lungsod. Bilang tagapag-ugnay sa pagitan ng asosasyon ng mga residente at ng administrasyon, ang federasyon ay nagsasagawa ng mga aktibidad upang maiparating ang mga opinyon ng bawat asosasyon ng mga residente sa administrasyon at upang maihatid ang mga ideya at impormasyon ng administrasyon sa bawat asosasyon ng mga residente.

Bilang karagdagan, sinusuportahan namin ang mahusay na pamamahala ng mga asosasyon ng mga residente, tulad ng pagsasagawa ng mga malalawak na aktibidad na mahirap para sa isang maliit na asosasyon ng mga residente.

### Organisasyon ng Pederasyon ng Asosasyon ng mga Residente

5 na Sangay	29 na Distrito	304 na Asosasyon ng mga Residente
Iwata Branch	Mitsuke Nakazumi Tenryu Nagano Oho Ofuji Mukaigasa Iwata Nishigai Mikuriya Minami Mikuriya Tahara Imanoura	143 na Asosasyon ng mga Residente
Fukuda Branch	Fukuda Naka Fukuda South West North Toyohama	47 na Asosasyon ng mga Residente
Ryuyo Branch	West East North	39 na Asosasyon ng mga Residente
Toyota Branch	Tomioka Toyota Higashi Ikeda Idori Aoki	46 na Asosasyon ng mga Residente
Toyooka Branch	North Southeast	29 na Asosasyon ng mga Residente

### Iwata City Neighborhood Association Federation Secretariat

Lahat ng Iwata Branch City Hall Community Dev. Support Div.  
Fukuda Branch Fukuda Branch Citizen's Life Division  
Ryuyo Branch Ryuyo Branch Citizen's Life Division  
Toyota Branch Toyota Branch Citizen's Life Division  
Toyooka Branch Toyooka Branch Citizen's Life Division  
Home Page <http://www.iwatashi-jichikai.jp/>

TEL 0538-37-4811  
TEL 0538-58-2370  
TEL 0538-66-9100  
TEL 0538-36-3150  
TEL 0538-37-0020